

Квебекская декларация по сохранению духа места

Принята в Квебеке, Канада, 4 октября 2008 года

Преамбула

Встретившись в исторической части города Квебек (Канада), с 29 сентября по 4 октября 2008, по приглашению ИКОМОС Канады, по случаю 16-ой Генеральной Ассамблеи ИКОМОС и празднования 400-летия Квебека, участники приняли следующую Декларацию о принципах и рекомендации по сохранению духа места путем охраны материального и нематериального наследия, что рассматривается как инновационный и эффективный способ обеспечения устойчивого и социального развития во всем мире.

Эта Декларация является частью целого ряда мер и мероприятий, осуществляемых ИКОМОС течение последних пяти лет по сохранению и содействию пониманию духа места, а именно его существования, социальной и духовной природы. В 2003 году ИКОМОС посвятил научный симпозиум на его 14-й Генеральной Ассамблее теме сохранения общественных нематериальных ценностей памятников и достопримечательных мест. В последовавшей декларации Кимберли, ИКОМОС взял на себя обязательство принимать во внимание нематериальные ценности (память, верования, традиционные знания, привязанность к месту) и роль местных общин, которые являются хранителями этих ценностей, в сфере управления и сохранения памятников и достопримечательных мест в рамках Конвенции по всемирному наследию 1972 года. Сианьская декларация ИКОМОС 2005 года обращает внимание на сохранение контекста, определяемого как физические, визуальные и природных факторы, а также социальных и духовных практик, обычаев, традиционных знаний и других нематериальных форм и выражений, в защите и содействии памятникам и достопримечательным местам Всемирного наследия. Она также призывает применять междисциплинарный подход и разнообразные источники информации для того, чтобы лучше понять, рационально использовать и сохранять контекст. Декларация Фосс-Ду-Игуасу, составленная в 2008 году, ИКОМОС Америк, указывает, что материальные и нематериальные компоненты наследия играют важную роль в сохранении самобытности общин, которые создают и распространяют пространства культурно-исторического значения. Новые Хартии ИКОМОС о культурных маршрутах и об интерпретации и презентации достопримечательных мест, сформулированные после проведения широких консультаций и представленные для ратификации на настоящей 16-й Генеральной Ассамблее ИКОМОС, также признают важность нематериальных аспектов наследия и духовных ценностей места. Из-за неразделимого характера материального и нематериального наследия и смыслов, ценностей и контекста, придаваемых нематериальным наследием объектам и местам, ИКОМОС в настоящее время рассматривают вопрос о принятии новой хартии, специально предназначенной для нематериального наследия памятников и достопримечательных мест. В связи с этим, мы рекомендуем проведение дискуссий и обсуждений с целью разработки нового концептуального словаря, учитывающего онтологические изменения духа места.

16-я Генеральная Ассамблея, а в особенности Молодежный форум, Форум коренных народностей и Научно-технический симпозиум предоставили возможность для дальнейшего изучения отношений между материальным и нематериальным наследием, а также внутренних социо-культурных механизмов духа места. Дух места определяется как материальные (здания, достопримечательные места, ландшафты, маршруты, объекты) и

нематериальные элементы (воспоминания, рассказы, письменные документы, ритуалы, праздники, традиционные знания, ценности, текстуры, цвета, запахи и т.д.), то есть физические и духовные элементы, которые придают смысл, ценности, эмоции и тайны на местах. Вместо того, чтобы отделять дух от места, нематериальное от материального, и рассматривать их как противостоящие друг другу, мы исследовали много способов, которыми оба взаимно влияли и взаимодействовали друг с другом. Дух места создается различными социальными субъектами, архитекторами и администраторами, а также пользователями, которые все активно и одновременно придают ему смысл. Рассматриваемый как реляционная концепция, дух места приобретает неоднородный и динамичный характер, способный обладать несколькими значениями и особенностями, изменяющимися во времени, и принадлежащими к разным группам. Этот более динамичный подход является более приспособленным к глобализации современного мира, которая характеризуется транснациональными движениями населения, сменой мест его обитания, увеличением межкультурных контактов, общественным плюрализмом, а также множественностью проявлений привязанности к месту.

Дух места обеспечивает более глубокое понимание жизни и в то же время неизменный характер памятников, достопримечательных мест и культурных ландшафтов. Он обеспечивает более богатое, динамичное, и всеобъемлющее видение культурного наследия. Дух места существует в той или иной форме практически во всех культурах мира, и создается человеком в ответ на его социальные потребности. Местные общины, населяющие места, особенно когда они относятся к традиционным сообществам, должны тесно взаимодействовать во имя сохранения этой памяти, жизненности, непрерывности и духовности.

Участники 16-й Генеральной ассамблеи ИКОМОС поэтому адресуют следующую Декларацию о принципах и рекомендации межправительственным и неправительственным организациям, национальным и местным органам власти и всем институтам и специалистам, которые в состоянии внести свой вклад в области законодательства, политики, планирования процессов и управления с целью более эффективной защиты и содействия пониманию духа места.

Переосмысление дух места

1. Признавая, что дух места состоит из материальных (достопримечательных мест, зданий, ландшафтов, маршрутов, объектов), а также нематериальных элементов (воспоминаний, рассказов, письменных документов, фестивалей, торжественных мероприятий, обрядов, традиционных знаний, ценностей, текстур, цветов, запахов и т.д.), все из которых значительно способствуют формированию места и приданию ему духа, мы заявляем, что нематериальное культурное наследие придает богатство и более полное значение наследию в целом, и должно быть принято во внимание во всех законодательных актах, касающихся культурного наследия, и во всех проектах сохранения и восстановления памятников, достопримечательных мест, ландшафтов, маршрутов и совокупностей объектов.

2. Так как дух места является сложным и многообразным, мы требуем, чтобы правительства и другие заинтересованные стороны призвали опыт междисциплинарных исследовательских групп и традиционных практик, с тем чтобы лучше понять, сохранить и передать дух места.

3. Поскольку дух места является постоянно воспроизводящим процессом, который отвечает на потребности перемен и преемственность сообществ, мы подтверждаем, что он может варьироваться во времени и между культурами в соответствии с их практикой памяти, и что место может включать несколько духов и быть разделено в этом отношении между различными группами.

Определение угроз духу места

4. Так как изменения климата, массовый туризм, вооруженные конфликты и городского развития ведут к трансформации и разрушению общества, мы должны лучше понять эти угрозы, с тем чтобы принять предупредительные меры и решения для сохранения его жизнеспособности. Мы рекомендуем, чтобы правительственные и неправительственные организации, местные и национальные организации по охране наследия разработали долгосрочные стратегические планы для предотвращения деградации духа места и окружающей среды. Жители и местные власти должны также быть в курсе охране духа места, с тем чтобы они лучше подготовились иметь дело с угрозами в меняющемся мире.

5. Поскольку разделение мест, покрытых различными духами нескольких групп повышает риск конкуренции и конфликтов, мы признаем, что эти достопримечательные места требуют особых планов регулирования и стратегий, адаптированных к плюралистическому контексту современных мультикультурных обществ. Поскольку угрозы духу места особенно высоки среди групп меньшинств, будь они исконные жители или пришельцы, мы рекомендуем, чтобы эти группы в первую очередь получали преимущества от данной политики и практики.

Сохранение духа места

6. Поскольку в большинстве стран мира сегодня дух места, в частности, его нематериальные компоненты, не пользуется в официальных учебных программах или правовой защите, мы рекомендуем создание форумов и консультаций с экспертами из различных областей и специалистами из местных общин, и разработку учебных программ и политики в области законодательства в целях повышения эффективности охраны и содействия пониманию духа места.

7. Учитывая, что современные цифровые технологии (цифровые базы данных, веб-сайты) могут быть использованы рационально и эффективно при низкой стоимости для разработки мультимедийных совместных реестров материальных и нематериальных элементов наследия, мы настоятельно рекомендуем их широкое использование в целях более эффективного сохранения, распространения и пропаганды мест наследия и их духа. Эти технологии облегчают разнообразие и постоянное обновление документации по духу места.

Передача духа места

8. Признавая, что дух места передается главным образом людьми, и что передача является важной частью его сохранения, мы заявляем, что его следует использовать и развивать через интерактивные коммуникации и участие заинтересованных общин, которые сохраняют дух места наиболее эффективно. Общение – лучший инструмент для поддержания духа животворящим.

9. Учитывая, что местные общины, как правило, находятся в наилучшем положении в отношении понимания духа места, особенно в случае традиционных культурных групп, мы считаем, что они являются наилучшим средством его защиты и должны быть тесно объединены в стремлении сохранить и передать дух места. Неформальные (рассказы, ритуалы, спектакли, традиционный опыт, практики и т.д.) и формальные (образовательные программы, цифровые базы данных, веб-сайты, педагогические средства, мультимедийные презентации и т.д.) пути передачи следует поощрять, поскольку они обеспечивают не только сохранение духа места, но, что более важно, устойчивое и социальное развития сообщества.

10. Признавая, что преемственность между поколениями и культурами играет важную роль в устойчивом распространении и сохранении духа места, мы рекомендуем связь и вовлечение молодого поколения, а также различных культурных групп, связанных с достопримечательным местом, в процессы принятия решений и управления духом места.

Перевод С. Горбатенко